

## Bitteres zu sagen denkst du

Text by *Georg Friedrich Daumer* (1800-1875), after a text in Persian (Farsi) by *Hafis (Mohammed Schemsed-din)* (c1327-1390)

Set by *Johannes Brahms* (1833-1897), op. 32, #7; *Erich J. Wolff* (1874-1913), from *Lieder*, #9

**Bitteres**      **(mir)**      **zu**      **sagen**      **denkst**      **du;**  
['bɪ.tə.rəs]      mi:r      tsu:      'za:.gən      dɛŋkst      du:]  
Something-bitter    to-me    to    say    think    you;  
(*You think you are saying something painful to me,*)

Aber nun und nimmer kränkst du,  
Ob du noch so böse bist.  
Deine herben Redetaten  
Scheitern an korall'ner Klippe,  
Werden all zu reinen Gnaden,  
Denn sie müssen, um zu schaden,  
Schiffen über eine Lippe,  
Die die Süße selber ist.

---

The entire text to this title with the complete  
IPA transcription and translation is available for download.

*Thank you!*

